Dans le théâtre, ce sont toujours plusieurs histoires qui se racontent. Il n'y a pas de spectacle de théâtre sans histoire du théâtre à l'intérieur. Et même quand un spectacle raconte l'histoire d'une catastrophe, une histoire odieuse, qui décrit la noirceur de la lignée humaine, il n'empêche que, du fait même que cette pièce existe, et que des êtres humains sont en train de la jouer, il y a déjà de l'espoir dans l'humanité. Il n'est pas possible de faire du théâtre si l'on n'est pas conscient de cela.

Ariane Mnouchkine, invitée par Claire Dancoisne à *Libertés de séjour*

Répétitions *Le dernier caravansérail,* photo Michèle Laurent, 2003

Sillage
Mensuel publié par Le Channel
Scène nationale de Calais
N° 152, février-avril 2013
Trace que laisse derrière lui un corps en mouvement

La vie de famille

**Il serait presque inconvenant de présenter les Cousins au public calaisien.
Désormais au nombre de deux, Julot et René, puisque le troisième, Lolo, a pris la poudre d'escampette, le duo nous revient donc avec son nouveau (et dernier) spectacle.
Toujours aussi maladroits, ces maîtres de l'absurde vont encore prouver leur indéniable faculté à déconner *plein tube*.**

© Veronique Guillien

La France est championne du monde des ronds-points.
On a les records qu'on peut. Cercles vicieux ? Non, *cercles de piste* répondent Les Cousins.
Gavés de références au burlesque et aux excentriques de tout poil, héritiers de nos plus grands clowns, René et Julot nous entraînent dans une expédition mystérieuse.
Ils sont maladroits, exagèrent les difficultés.
En un mot, leur action est totalement ridicule.
Et pourtant, de cascades en rebondissements, les obstinés vont accomplir leur incertain forfait poétique.
Décalés ? Évidemment. Mais aussi élégants, fins, généreux, eux qui nous font hurler de rire, à leur manière habile qu'ils ont acquise depuis vingt ans de taper juste.
Même pas mal.

Plein tube !
Les Cousins

Vendredi 1er février 2013 à 20h30
samedi 2 février 2013 à 19h30
dimanche 3 février 2013 à 17h

Durée : 1h15
Tarif : 6 euros

Au moment où ces lignes sont écrites, c'est l'hiver. Vraiment l'hiver. Sensation particulière. Comme un temps suspendu. Avec la neige, le froid, les voitures qui ne démarrent pas, les retards dans les transports, les spectacles dont vous vous êtes demandés s'ils n'étaient pas annulés. Eh bien non, tous nos rendez-vous eurent lieu. Quand vous lirez ces lignes, la neige devrait être fondue. Et le printemps se profile déjà à l'horizon avec les *Libertés de séjour* de Claire Dancoisne et son Théâtre La Licorne, du 9 au 23 mars 2013.
En parallèle de *Sillage*, le programme de la manifestation est désormais disponible.
C'est le dimanche 10 février 2013 à 10h que nous donnons le coup d'envoi de la billetterie. Nous y serons.

Le Channel
Scène nationale
Direction Francis Peduzzi

CS 70077, 62 102 Calais cedex
Tél. 03 21 46 77 10
Fax 03 21 46 77 20
Site www.lechannel.org
Courriel
lechannel@lechannel.org

Billetterie
Tél. 03 21 46 77 00
Du lundi au vendredi
de 14h à 19h
les samedis et dimanches jours de spectacle à 16h et une heure avant chaque représentation

Les partenaires du Channel

Écrits intimes

**Un carnet, c'est avant tout une écriture pour soi, à usage privé, souvent indéchiffrable.
Journal secret ou pense-bête.
Ouvrir un carnet, c'est enfreindre cette intimité, cette part non publiée de soi ou de l'autre.
Car dans un carnet, les choses s'inscrivent, plus qu'elles ne s'écrivent, en fragments incomplets, en notes rapidement prises.
Un carnet, ce n'est pas encore de la littérature, mais cela peut vite en devenir.
Voilà l'idée de départ de ce spectacle, à voir en famille.**

Clarisse et Arsène sont voisins de palier,
mais on ne peut imaginer personnes plus dissemblables.
Lui est un homme solitaire qui vogue doucement vers la retraite.
Elle est une jeune femme délurée et un tantinet sans gène.
Le point commun entre ces deux-là, c'est leur passion des carnets, leur croyance dans le fait que tout peut s'écrire, que les mots sont des choses et réciproquement, qu'il est important de toujours se parler à soi-même, et que le monde est plus drôle, ou plus bizarre, quand on le regarde un peu de côté.
Ils vont bien sûr finir par se rencontrer, découvrir leurs secrets, en inventer d'autres, et construire en même temps une belle et curieuse amitié.
Un spectacle au fil des carnets, où des mondes s'ouvrent et se ferment, se feuillettent, comme autant de champs explorés, certains en friche et d'autres cultivés.

Cinq carnets, entre autres…
Bernard Sultan

Mercredi 6 février 2013 à 16h
samedi 9 février 2013 à 16h

Représentations scolaires
Jeudi 7, vendredi 8 février 2013
à 10h et 15h

Durée : 1h
Tarif : 3 euros

À partir de 8 ans

Un atelier adressé aux parents et leurs enfants sera mené par Bernard Sultan, en lien avec le spectacle.
Samedi 9 février 2013,
de 10h à 12h, à partir de 6 ans,
tarif : 3 euros

Un repas sera imaginé par la compagnie avec la complicité du restaurant des grandes Tables du Channel.
Ce moment sera lui aussi dédié aux enfants et leurs parents.
Dimanche 10 février 2013 à 12h30,
tarif : 12 euros

Une

Une citation d'Ariane Mnouchkine. Manière d'insister sur l'importance que nous accordons à sa venue durant *Libertés de séjour*. Nous aimerions tant que vous soyez nombreux à venir l'écouter.

Chiffre

Le spectacle *Teatro da mangiare ?* accueilli en janvier a désormais atteint sa 700e représentation. Parmi les quinze premiers spectateurs, Luca Ronconi, grand metteur en scène italien. Et un jour, Ariane Mnouchkine vit le spectacle.

Farine

C'est ainsi que le Teatro delle ariette débarqua à la Cartoucherie de Vincennes, dans le théâtre d'Ariane Mnouchkine et qu'il cuisina les *tagliatelle* pour toute la troupe, soit une soixantaine de personnes. Théâtre et cuisine, même combat.

Plongée

Dans le cadre du *Printemps de la danse*, les élèves qui pratiquent une option danse au lycée ou au collège feront une immersion dans l'univers de Philippe Decouflé, présent avec son spectacle *Panorama*, en ce prochain avril.

Paroles

Dans le même esprit, nous accueillerons un nouveau rendez-vous du projet *Babel*, mené par Martine Resplandy et le lycée Sophie Berthelot. Ce projet organise la rencontre de lycéens avec des écrivains et des poètes de différents pays. Ce sera le vendredi 5 avril 2013 dans notre salle du *Passager*.

Soudure

Sous la direction de Coline Lequenne, qui travaille régulièrement pour La Licorne et La Machine, les élèves du lycée professionnel Normandie Niemen prendront part, début mars, pendant une semaine, à un atelier de construction d'objets animés. Une restitution de cette aventure sera présentée pendant la manifestation *Libertés de séjour*.

Metteur en son

**Nous avons le souvenir d'un concert de René Aubry dans l'ancien *Passager*,
où arrivant dans le bar, les spectateurs présents l'avaient spontanément applaudi,
bien après la fin du concert.
Phénomène suffisamment rare pour nous en souvenir et vous le signaler.
Il s'était passé manifestement quelque chose ce soir-là.
Nous l'accueillons à nouveau.**

Coïncidence

Ce sont les inconscients d'une programmation. Alors qu'une vague de froid et des tombées de neige s'abattaient sur Calais et la région, nous accueillions le spectacle *Paroles gelées*. Il se serait intitulé *Paroles enneigées*, Rabelais passait carrément pour Nostradamus.

Tortillard

C'est ce même soir du dimanche 20 janvier 2013 que Marion Bouclet, attachée aux relations avec le public au Channel, rentrant chez elle par le train, mit trois heures pour atteindre Boulogne-sur-mer, et cinq heures pour arriver à Berck, sa destination. Dix kilomètres à l'heure en pleine nuit glaciale, ce sont les joies de l'hiver en pays maritime.

Promotion

Nous le redisons ici. C'est une vraie chance pour Calais et ses habitants de disposer d'un cinéma tel que l'Alhambra. Magnifique et indispensable programmation, ce cinéma doit pouvoir se maintenir. Voilà, c'est dit.

Banquise

En parlant de cinéma, il nous est promis un film par la compagnie 26000 couverts, celle-là même qui avait présenté le cabaret *L'idéal club* lors de la saison dernière. Le film s'intitule *Le grand phoque asthmatique* et est visible sur www.26000couverts.org. Il devrait faire un carton. Regardez, vous comprendrez.

Relève

Les spectateurs les plus observateurs d'entre vous constateront sans doute quelques modifications physiques chez quelque salariée du Channel et des grandes Tables. C'est promis, nous vous donnerons les prénoms à la rentrée.

Éclipse

Attention, la billetterie du Channel sera fermée durant les vacances de février, du lundi 25 février au lundi 4 mars 2013 inclus. Réouverture le mardi 5 mars à 14h. Les amateurs de billets pour *Libertés de séjour* sont prévenus.

Des musiques de spectacles pour Carolyn Carlson, Pina Bausch ou Philippe Genty, des musiques de film, seize albums à son actif, René Aubry est un compositeur populaire prolifique et discret.
Ce natif d'Épinal a tracé sa route d'autodidacte, de compositeur de *chansons sans paroles*.
Comme d'autres metteurs en son de son acabit (de François de Roubaix à Pascal Comelade ou même Ennio Morricone), René Aubry s'est installé dans notre univers musical.

Jeune, il se passionne pour la guitare mais goûte plus les arpèges doux de Leonard Cohen que les riffs saignants de Led Zeppelin.
C'est une rencontre avec Carolyn Carlson qui le propulse dans une voie moins fréquentée. René Aubry devient compositeur de musique de ballet, tout en mettant un point d'honneur à sortir des albums dont l'écoute puisse se suffire à elle-même.
Compositeur, multi-instrumentiste, ingénieur de son propre son, René Aubry travaille seul à des albums mêlant harmonies classiques et instrumentation moderne, échantillons de voix ou de violons *piqués à Beethoven, Stravinski ou Puccini*.
Les archivistes s'arrachent les cheveux et il a droit à tous les rayons des disquaires : classique, ballet, new age, musiques nouvelles, rock, variété française, musiques du monde.

Comme ici nous faisons fi des classements et des ordres rassurants, ce n'est pas pour nous déplaire.

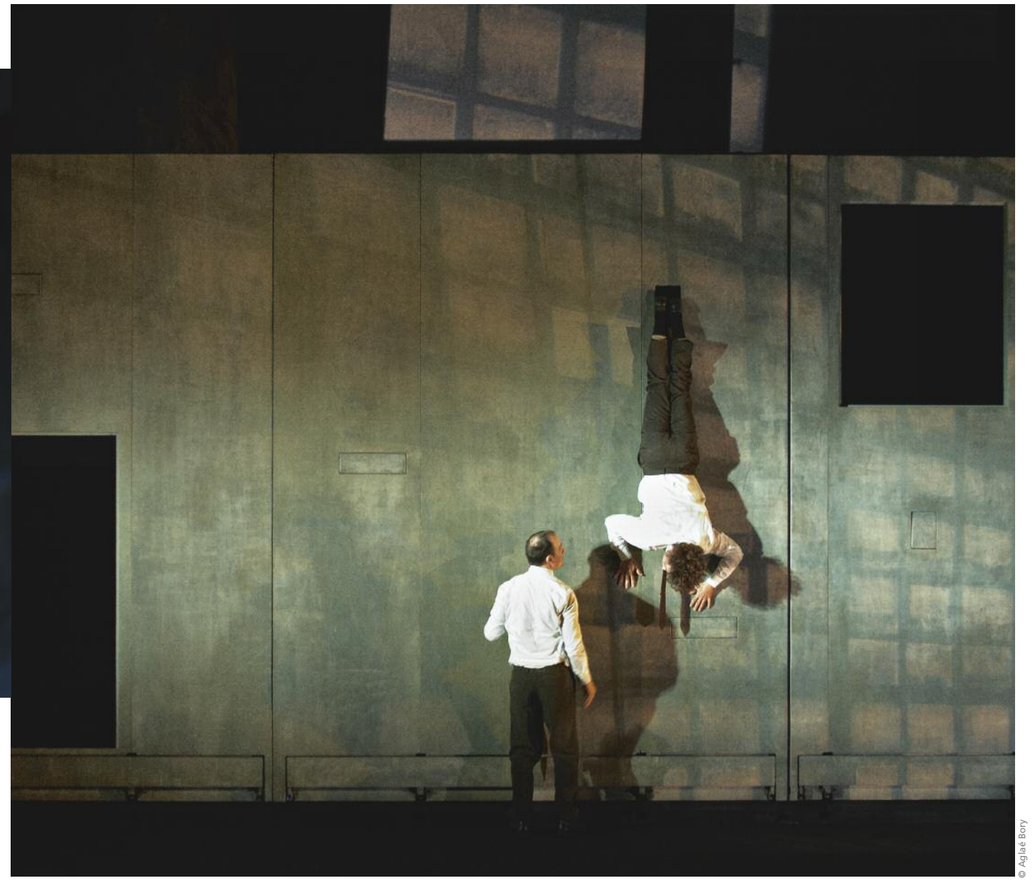
René Aubry

Vendredi 8 février 2013 à 20h30

Durée : 1h30
Tarif : 6 euros

Plans sur la comète

**Pour cause de plan incliné, soit un problème technique impossible à résoudre
dans ces temps préhistoriques où notre activité se concentrait au théâtre municipal,
nous n'avions pu, malgré notre envie, accueillir ce spectacle lors de sa création en 2003.
Comme Aurélien Bory a décidé de le reprendre, l'occasion était trop belle
de saisir cette opportunité de vous le proposer.**



© Aglaé Bory

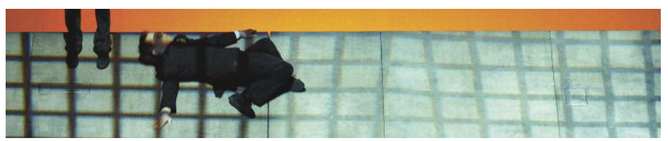
Plan B ?
Expression utilisée essentiellement dans les polars ou les films d'actions. On passe au plan B quand le plan A n'a pas marché.

Plan de masse ?
Plan B est le deuxième spectacle d'une trilogie, qui met en rapport le jonglage et l'acrobatie avec des contraintes d'espace.

Plan-séquence ?
La décomposition du mouvement nous renvoie au cinéma et à la photo.
Pour le cinéma, je pourrais citer Méliès, qui a utilisé les artifices du cinéma au service de la magie et de l'illusion.

Plan d'attaque ?
Concrètement, mon rôle a été de concevoir, et de bâtir le projet de *Plan B*, puis d'en réunir l'équipe artistique.
La lumière, le son sont très importants dans nos spectacles.
Les acteurs sont à la fois acrobates, jongleurs, musiciens.

Entretien avec Aurélien Bory par Stéphane Boitel, réalisé pour le *Journal du Théâtre Garonne*, janvier 2003, extraits



Plan B
Aurélien Bory et Phil Soltanoff

Vendredi 15 février 2013 à 20h30
samedi 16 février 2013 à 19h30

Durée : 1h10
Tarif : 6 euros

Dépit

François Delarozière, l'homme de La Machine et de l'araignée, était parmi les nominés du journal *Ouest-France* mais il n'a pas été élu homme de l'année à Nantes. C'est l'entraîneur de l'équipe de football qui a eu la faveur du vote. Les lecteurs *d'Ouest-France* n'habitent pas Calais.

Burin

La Machine était présente à l'ouverture de *Marseille, capitale européenne de la culture* avec les sculptures de glace d'Emmanuel Bourgeau, soit trente tonnes de glace, proposition que nous verrions bien s'inscrire dans une hypothétique nouvelle édition de *Feux d'hiver*.

Pont

Les Mireille, qui sont venues au Channel en novembre dernier, ont également participé au lancement de cette manifestation, se produisant sur le Vieux-Port et se taillant apparemment un grand succès.
Des régionaux de l'étape, ou presque.

Regret

Nous en profitons pour préciser que si nous avons sauvé l'essentiel avec la signature de la Délégation de service public avec la ville de Calais, cela ne signifie en rien que nous aurions commande et moyens pour une édition 2013 ou 2014 de cette manifestation si emblématique qu'est *Feux d'hiver*. Alors 2015 ? Nous verrons.

Vitesse

Nous avons engagé une formation sur le logiciel de billetterie du Channel afin de pouvoir multiplier les postes de distribution de billets lors des ouvertures de réservation. Pour *Libertés de séjour*, nous devrions donc être normalement plus nombreux afin d'enregistrer vos réservations. Le temps d'attente devrait donc être moins long.

Gobelet

En avril, nous accueillerons en résidence un des magiciens présents lors des *Libertés de séjour* d'Étienne Saglio. Il s'appelle Yann Frisch. Si vous voulez vous rendre compte de ce que réalise l'énergumène, baladez-vous sur internet sur www.youtube.com et recherchez Yann Frisch. Choisissez *Tour de magie avec des balles.*

Terminus

Les Cousins étaient trois. Ils ne sont plus que deux. Et bientôt plus du tout. La compagnie se dissout. Naissance, fin et renaissance, nous les retrouverons sans doute un jour, autrement.

Internationalisme

Paul Verkempinck, spectateur assidu du Channel habitant Ostende (Belgique), nous écrit : *J'ai enthousiasmé des amis pour la musique de René Aubry, mais d'autant, et même plus encore, pour le Channel, mon endroit préféré de détente et de pensées positives.* Voilà pourquoi la fréquentation du lieu augmente sans cesse.

Avenir

Ce numéro de *Sillage* couvre une longue période, jusqu'en avril 2013. Vous retrouverez à nouveau ce journal pour son édition du mois de mai. Avec, entre autres, Jacques Higelin et Pippo Delbono à l'affiche. Ce qui s'appelle une fin de saison excitante.

Printemps

Vous découvrirez également dans ce numéro de mai la programmation du week-end présenté dans notre plaquette de saison sous l'intitulé de *Uitwijken*. Quant au quartier où cela se déroulera, il n'est toujours pas défini.

Ménagement

Et, pour ce mois de mai, citons aussi Sébastien Barrier et la création de son spectacle sur le vin. Des trois artistes cités, c'est le seul à lire ces brèves. Un peu de flatterie de l'ego ne devrait pas nuire à l'excellence de la relation.

Travelling arrière

Deuxième apparition de Philippe Decouflé dans la programmation du Channel. C'est un peu rattraper le temps perdu.
Ça l'est d'autant que, à travers ce spectacle, le chorégraphe revisite sa propre histoire en piochant dans ses valises : on y trouve certaines séquences issues de ses œuvres précédentes et même des œuvres de jeunesse.
En informatique, on appelle ça une mise à jour.

© Christian Berthelot

L'envie

J'avais envie de travailler avec de jeunes interprètes en repartant d'idées que j'aime ; envie également de retrouver l'énergie particulière de mes premiers spectacles. Les chanteurs reprennent leurs bonnes chansons, pourquoi ne le ferait-on pas en danse ?

Les extraits

L'affectif et les souvenirs ont beaucoup joué. J'ai souhaité revenir sur des pièces que peu de gens ont vues. J'ai aussi inclus des trucs bizarres qui se rapprochent plus du cirque, ainsi que de nouvelles variations de miroirs et d'ombres chinoises.

Les variations

C'est un défi de recréer des danses qui s'appuyaient autant sur les interprètes originaux – des Christophe Salengro, il n'y en a pas deux –. Du coup, nous avons modifié la répartition des rôles et entremêlé certains éléments chorégraphiques. Une ombre de *Sombrero* peut arriver sur un extrait de *Triton* avec un costume inspiré de *Shazam*.

La distribution

C'est à la fois extrêmement difficile et très stimulant, comme à chaque fois, car avec une bonne distribution, plus de la moitié du travail est fait. Au-delà des personnalités, il faut que l'alchimie du groupe fonctionne. Ce sont tous de bons danseurs et la plupart sont également chanteurs, musiciens ou comédiens.

Et pour finir

Panorama me donne l'impression joyeuse de revisiter un grand appartement dont on aurait bougé les meubles. J'avais une vingtaine d'années quand j'ai créé la compagnie DCA. Cela me paraît loin et pourtant encore tout proche. Car en réalité, que ce soit pour les grands raouts comme les Jeux Olympiques d'Albertville ou pour ma compagnie, je fais toujours le même métier. Avec le même plaisir et la même curiosité. Au final, c'est une création à part entière.

Panorama, vue d'ensemble par Philippe Decouflé, extraits

Panorama
Philippe Decouflé

Mardi 9 avril 2013 à 20h30
mercredi 10 avril 2013 à 20h30

Durée : 1h30
Tarif : 6 euros

Un spectacle qui conte…

Chantal Grosléziat est musicienne et pédagogue. Sanaé Rodière est japonaise et chanteuse lyrique. Ensemble, elles ont collaboré à la réalisation de livres-CD.
C'est pour la qualité remarquable de ces livres que nous leur avons demandé d'imaginer un moment adressé aux tout-petits et leurs parents… pour siffler comme un merle et se sentir pousser des ailes.

L'histoire commence par un livre-CD de comptines et de berceuses.
Le livre comme le disque nous ont paru très beaux.
Nous avons alors demandé à la personne à l'origine de l'ouvrage, Chantal Grosléziat, de restituer en live quelque chose de la magie du livre.
Accompagnée de Sanaé Rodière, chanteuse lyrique, Chantal Grosléziat propose aux jeunes enfants et leurs parents un rendez-vous de comptines et tendres mélodies, assaisonné de vocalises et autres jeux de doigts.

Comptines et berceuses d'ici et d'ailleurs
Chantal Grosléziat, Sanaé Rodière

Mercredi 10 avril 2013 à 11h et 16h
samedi 13 avril 2013 à 11h et 16h

Représentations scolaires mardi 9, jeudi 11, vendredi 12 avril 2013 à 9h15, 10h30 et 15h30

Durée : 30 minutes
Tarif : 3 euros

À partir de 18 mois

Pour les adultes, Chantal Grosléziat donnera une conférence sur ses recherches liées aux traditions orales des pays du monde, et particulièrement sur cette pratique apparemment universelle, qui consiste à communiquer par vocalises, comptines et berceuses avec les bébés et les jeunes enfants.
Mercredi 10 avril 2013 de 19h à 20h30, gratuit, sur réservation

Le livre-CD de comptines et de berceuses est édité chez Didier Jeunesse.

Du côté des grandes Tables

Ouverture
Du lundi au dimanche
tous les midis, les vendredis soir, les samedis soir, les soirs de spectacle

Des ateliers pour (mieux) faire la cuisine

Le poisson
Samedi 23 février 2013 de 9h30 à 11h30
15 euros par personne
Réservation à partir du mardi 12 février 2013 à 9h30

Les légumes
Samedi 20 avril 2013 de 9h30 à 11h30
15 euros par personne
Réservation à partir du mardi 2 avril 2013

La réservation pour ces ateliers se fait sur place ou par téléphone au 03 21 35 30 11.
Réservation effective après règlement.

Du côté de la librairie

Ouverture
Du mardi au samedi de 11h à 19h
et les soirs de spectacle

Découverte de la marqueterie de paille
avec Anne-Marie Choain
Samedi 2 février 2013 de 16h à 18h

Lecture publique
pour les enfants de 3 à 6 ans
Samedi 9 février 2013 à 15h30

Rencontre avec Philippe Bazin et Christiane Vollaire autour de l'ouvrage *Le milieu de nulle part* en partenariat avec le Musée des Beaux-arts de Calais
Samedi 9 février 2013 à 17h

Rencontre avec Hugues Fontaine autour de *Un train en Afrique*
Samedi 16 février 2013 à 17h

Café philo animé par Aurélie Mériaux sur le thème de la peur
Vendredi 22 février 2013 à 18h30

Lecture publique
pour les enfants de 7 à 11 ans
Samedi 23 février 2013 à 17h30

Brigade des lecteurs
Jeudi 28 février 2013 à 18h30

Exposition des dessins de Roland Maffre, auteur de la bande dessinée *Demain, demain*
Jusqu'au 23 mars 2013

Rencontre avec Dimitri Vasemsky
Samedi 23 mars 2013
horaire à déterminer

La librairie participera au *Printemps des poètes* en mars 2013

C'est lundi, c'est ravioli

Quand le bâtiment va

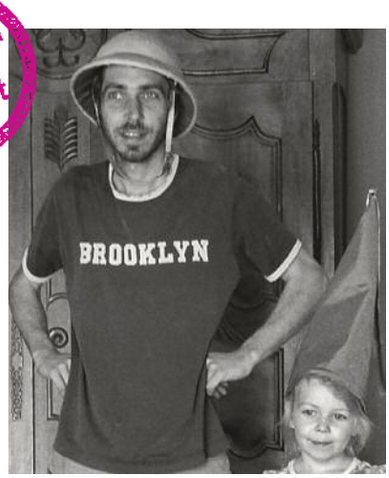
Dernier rendez-vous de ces *C'est lundi, c'est ravioli* pour cette saison.
Nous terminons avec ceux qui furent nos architectes, ceux qui signèrent la transformation des anciens abattoirs pour en faire ce lieu qu'est aujourd'hui le Channel.

Nous avons nommé ici Patrick Bouchain et Loïc Julienne qui, cinq ans après l'inauguration du Channel, nous feront part de leurs réflexions, toujours neuves, de leurs dernières aventures architecturales qui dépassent de loin le cadre resserré de cette discipline.
Soyons assurés d'une parole passionnante,
qui a cet avantage indiscutable d'agiter les neurones
et de nous rendre d'un coup, peut-être, plus intelligents.

Cinq ans après, et alors…
Patrick Bouchain
et Loïc Julienne
Lundi 11 février 2013 à 19h

Durée : 1h30, entrée libre
Pour le plat unique : 3 euros, réservation conseillée

Tremplin au bistrot



Ça tourne

Un nouveau récital de cet humble troubadour qu'est Sylvain de Saturne. D'habitude, il joue seul. Là, c'est la fête. Ils seront six en scène.
Plus fort que les Rolling Stones.

Les chansons se colorient de nappes inattendues, le rythme est soutenu.
Ça frappe, ça frotte, ça grésille, ça s'énerve, ça souffle et ça joue, ça danse.
La poésie rugueuse et salvatrice est plus visible, singulière et évidente.
Les directions sont nombreuses : valse, techno, tropicalisme et l'originalité a du sens.
Du coup ça ressemble (enfin) au premier album *À-venir* (encore disponible à la librairie du Channel).
Et normalement, son deuxième disque *Bluettes* sortira juste avant ; par contre il ne ressemblera pas au concert, il est guitare-voix.
Et vachement bien.
Enfin c'est lui qui le dit.
Mais faisons-lui confiance.

La soucoupe hurlante
de Sylvain de Saturne

Dimanche 17 février 2013 à 17h

Entrée libre

Vous êtes invités

***Le marché d'la carcasse* est né du désir d'explorer les disciplines artistiques que sont théâtre de rue, écriture, jeu musical et sonore, arts plastiques, graphiques et photographiques au sein d'une même aventure.**

En 2011, Jérôme Bouvet, de 2 rien merci, s'embarque aux côtés de L'affaire foraine.
Il accompagne et met en scène cette création collective, *Le marché d'la carcasse*, orchestrant les différents domaines d'expression de chaque artiste.
La compagnie sera donc en résidence au Channel afin de préparer et répéter le spectacle, encore à l'état d'ébauche.
Elle vous propose d'en être les spectateurs curieux et d'assister aux premières répétitions publiques. Et évidemment de faire un retour sur ce que vous aurez vu.

Le marché d'la carcasse
L'affaire foraine
Répétitions publiques

Vendredi 22 février 2013 à 19h30
Dimanche 24 février 2013 à 17h

Entrée libre

Si le cœur vous en dit

Vous voulez participer à **Libertés de séjour ?**

La Licorne sollicite cent personnes pour le spectacle *100 marionnettes pour 100 manipulateurs*.
Une création qui impliquera la présence de cent manipulateurs, chacun ou chacune racontant une histoire avec une seule marionnette.
Les inscriptions sont toujours ouvertes et vous avez tout loisir de poser vos questions en passant, en téléphonant, en mailant.

Téléphone 03 21 46 77 10
Courriel lechannel@lechannel.org

Directeur de la publication : Francis Peduzzi. Coordination : Stéphane Masset. Conception graphique : Patrice Junius. Impression : Claude Ledoux. Licence d'entrepreneur de spectacles n° 1-136966